Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Montag, 29. April 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M5264818

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Montag, 29. April 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 2864
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt grauweißem, kariertem Papier. La Châtre hat die erste Seite vollständig und die zweite Seite zu einem Viertel beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Papierabrieb im oberen Viertel des Blattes. Der Textverlust konnte rekonstruiert werden.

Von unbekannter Hand: Nummerierung oben auf der ersten Seite: „(27)“ (Bleistift).

Erstveröffentlichung: gekürzt: Correspondance 12 (1989). S. 406/407.
Vollständig wird der Brief hier erstmals veröffentlicht.

Absender: Maurice La Châtre
Schreibort: San Sebastián
Schreibdatum: 1872-04-29

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Señor Leconte[a]
correo
San Sebastián, (España.)

29 Avril 1872.
Lundi matin.

Monsieur et Cher Maître,

J’[ai reçu hier] la 2ième livraison de votre livre, en épreuve; je vous l’adresse avec mes corrections qui restent soumises à votre appréciation, bien entendu. Vous auriez la bonté de renvoyer à la maison de Paris[b] mon épreuve avec les corrections que vous aurez acceptées et celles que vous aurez faites. Après correction de l’imprimerie on vous enverra l’épreuve nouvelle.

Le traducteur[c][,] n’étant pas français, ne peut connaître la valeur de certains mots de notre langue, et j’ai cru devoir remplacer plusieurs expressions qu’il avait employées dans la préface par d’autres plus en rapport avec le sujet traité.

Je continuerai ce travail de corrections, si cela vous agrée, cher maître, et toujours sauf votre révision.

L'épreuve de la 1ère livraison n'est pas encore prête, c'est le graveur qui la retarde pour le portrait.

Votre bien dévoué serviteur
Maurice La Châtre

Les affaires politiques suivent leur cours en Espagne; la ligne de Madrid à San Sébastián a déjà été coupée deux fois par les bandes Carlistes. Les troupes du gouvernement pourchassent les insurgés d'un côté, et les insurgés battent les soldats sur d'autres points.

| Il me semble qu'il faut éviter d'indiquer que la préface appartient à la 1ère édition, et de mettre la date 1867, pour ne pas susciter de la part des lecteurs des demandes d'explications sur l'annonce que nous faisons dans la 1ère livraison d'une édition nouvelle.

Nous aurions l'apparence d'une contradictio[n entre la 1ère liv]raison et la deuxième.

Erläuterungen

a) Deckname von La Châtre.

b) Maurice Lachâtre et Cie

c) Roy, Joseph (1830-1916)

Kritischer Apparat